

**EURÓPA JÖVŐJE
NEMZETKÖZI
GYERMEKTALÁLKOZÓ**



**1991. JÚLIUS 8 – 15.
KECSKEMÉT**

KEDVES VENDÉGEK!

Szeretettel köszöntöm az „Európa Jövője” gyermekfesztivál minden résztvevőjét, a mintegy 20 országból városunkba érkezett gyermekeket és felnőtt kísérőiket.

Több szempontból is egyedülálló program szervezésére vállalkozott Kecskemét. Egyedülálló esemény elsősorban azért, mert ennek a nagyszabású rendezvénynek a főszereplői a gyermekek, akik a fesztivál idejére birtokukba veszik a várost. Erre az időre Ők állnak majd — reméljük — nemcsak a város, hanem az ország figyelmének központjában is.

Legyen ez a pár nap itt Kecskeméten ne csak a gyerekek ünnepe, hanem azoké a felnőtteké is, akik lehetővé tették, hogy ebben a közép-európai kis városban több száz, különböző nemzetiségű gyermek találkozhasson, hogy együtt játszanak, nevéssenek, miközben megismerhetik egymás életét, nyelvét és igaz barátságok kötődjenek.

Ez a rendezvény, úgy gondolom fontos kezdete egy később kiszélesedő folyamatnak: reméljük, hogy minél több gyermek juthat el így majd hazájától távoli országokba is, és megismerheti már fiatalon az európai kultúra színes gyöngyszemeit.

Kívánom minden résztvevő gyermeknek és felnőttnek, hogy érezze jól magát városunkban és maradjon szép emlék mindenki számára ez a néhány nap.

Merász József

Kecskemét megyei város polgármestere



LIEBE GAESTE!

Ich begrüße alle Teilnehmer des Kinderfestivals „Für die Zukunft Europas“, alle Kinder und deren Begleiter aus 20 Ländern in unserer Stadt.


Die Stadt Kecskemét hat von verschiedenen Standpunkten her gesehen, die Organisation eines einmaligen Programmes gewählt. Einmalig in erster Linie deshalb, weil die Hauptpersonen dieser breiten Veranstaltung Kinder sind, welche während des Festivals die Stadt in ihren Besitz nehmen. In dieser Zeit werden sie, hoffentlich nicht nur im Mittelpunkt der Stadt Kecskemét, sondern im Mittelpunkt des ganzen Landes stehen.

Die paar Tage hier in Kecskemét sollen nicht nur für die Kinder Festtagen sein, sondern auch für die Erwachsenen, die es möglich machen, dass hier in Mitteleuropa in dieser kleinen Stadt mehrere hundert Kinder aus mehreren Ländern sich hier treffen können, zusammen spielen, lachen, sich dabei bekanntmachen mit dem Leben des Anderen, seine Sprache und richtige Freundschaften schliessen.

Diese Veranstaltung ist, so denke ich, ein wichtiger Anfang für eine sich später ausbreitende Entwicklung. Hoffen wir, dass so möglichst viele Kinder weit von zu Haus in ferne Länder reisen können. So bekommen sie die Gelegenheit, schon in jungen Jahren die Kultur Europas mit seinem bunten Vielfältigkeit zu sehen.

Allen teilnehmenden Kindern und Erwachsenen wünsche ich, dass sie sich in unserer Stadt wohlfühlen sollen, und die schönen Tage des Kinderfestivals eine bleibende Erinnerung werden.

Merász József
Bürgermeister der Stadt Kecskemét



DEAR GUESTS,

All the participants, the children and adults, coming from more than 20 countries are warmly welcome to the „Future of Europe” Children’s Festival. Kecskemét undertook to organize a programme considered to be really unique in many respects.

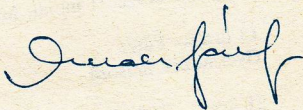
It is a special event first of all because the children who occupy the city during the following days are in the focus of this grandiose festival. Surely they will call the attention not only to Kecskemét but to the whole country, too.

We hope these few days will not only be the festival of the children but also of the adults who made it possible in this small Central European town for hundreds of children of different nationalities to meet, play and laugh together, so they can get to know one another’s lives, languages and they can even make friends.

This event hopefully is a milestone of a widening process that I think will mean for more and more children to go to foreign countries and, while they are young, they can get to know the pearls of the colourful European culture.

May all the children and adults have a great time and real fun in our town, and let these few days be good memories for everybody taking part in the festival events!

Merász József
The Mayor of Kecskemét



PROGRAM

Július 7. (vasárnap)

A külföldi gyermekcsoportok fogadása a közúti határállomásokon, illetve a budapesti pályaudvarokon, repülőtéren. Ünnepeles köszöntő a fogadó iskolákban.

Július 8. (hétfő)

Városnézés

11 óra — Főtér

Szent György harca a sárkánnyal — a Ciróka Bábszínház óriásbáb műsorának első része a gyermekek bevonásával.

14 óra — Főtér

A gyermek Európa-ház felépítése és díszítése a gyermekek közreműködésével.

15 óra — Főtér

Külföldi csoportok műsora a tér különböző részein

17 óra — Főtér

Ünnepélyes megnyitó

Megnyitó beszédet mond: Merász József polgármester

18 óra — Főtér

Gyermekek műsora

21 óra — Szabadtéri Színpad (Szabadidő Park)

Az OLIVER című musical díszbemutatója

Július 9. (kedd)

Kirándulás Bugacra

9 óra — Főtér

Gyerekek Európa házának építése
Szent György és a sárkányok harcának folytatása
Külföldi csoportok műsorai

18 órától

A külföldi gyerekek a fogadó iskolák vendégei

Július 10 (szerda)

Kirándulás Bugacra

A Szórataténusz Játékház és Múzeum,
a TIT Planetárium, a Kerámia Stúdió, a Leskowsky
hangszergyűjtemény, a Pannónia Rajzfilm Stúdió
nyitott napja.

15 óra — Főtér

Gyermekek műsora

Leskowsky Albert százkarú dobzenekarának műsora

19 óra — Erdei Ferenc Művelődési Központ

Születésnap köszöntő

Ajándékműsor mindazoknak, akik a vendégek és
Kecskemét lakosai közül július 1–14 között ünneplik
születésnapjukat.

Július 11. (csütörtök)

Kirándulás Bugacra

10 óra — Főtér

Gyermekek műsora

A Magyar Népi Iparművészeti Múzeum, a Katona József Múzeum, a Magyar Naiv Művészek Múzeuma és a Református Egyház Gyűjteményének nyitott napja.

10 óra — az új Megyei Könyvtár helyén

Tűzfal festés „Barátunk a könyv” címmel

14 óra — Szabadidő Park

Tóparti gyermekparti — pancsoló délután

Július 12. (péntek)

Kirándulás Bugacra

10 óra — Főtér

Gyermekek műsora

Európai országok házai — új magyar játékszabadalom, a DOMITA bemutatása. (30 ország jellegzetes épületeinek felépítése összerakós játékból. Minden ország saját épületét építi. Ötletverseny.)

18 óra — Erdei Ferenc Művelődési Központ

Disco

Július 13 (szombat)

Piknik-nap a Csalánosi Parkerdőben
Kézműves bemutató, népművészeti vásár, nemzetközi
táncház, egész napos színes program

Július 14. (vasárnap)

10 óra — Főtér

Vasárnapi korzó

Az összes külföldi csoport közös műsorai

18 óra — Széktói Stadion

A fesztivál záróünnepsége

Július 15. (hétfő)

A külföldi gyerekek kirándulása Budapestre.

KINDERTREFFEN FÜR DIE ZUKUNFT EUROPAS 7-15. JULI — KECSKEMÉT

PROGRAMM

7. Juli (Sonntag)

Empfang der auslaendischen Kindergruppen an den Grenzbahnhöfen bzw. an den Budapester Bahnhöfen, am Flughafen. Festlicher Empfang in den Gastschulen.

8. Juli. (Montag)

Stadtbesichtigung für die auslaendischen Gaeste

11.00 Uhr — Hauptplatz

Der Kampf des heiligen Georgs mit den Drachen — erster Teil — Puppentheater Cirókas mit Einbeziehung des Kinderpublikums

14.00 Uhr — Hauptplatz

Der Aufbau des Europahauses wird mit Hilfe der Kinder angefangen

15.00 Uhr — Hauptplatz

Programme der auslaendischen Gruppen an verschiedenen Plaetzen am Hauptplatz.

17.00 Uhr — Hauptplatz

Festliche Eröffnung

Fstrede haelt: József Merász Bürgermeister

18.00. Uhr — Hauptplatz

Kinderprogramme

21.00 Uhr:

„Oliver“ Musical Festvorstellung auf der Freilichtbühne

9. Juli (Dienstag)

Ausflug nach Bugac (Pussta)

9.00 Uhr — Hauptplatz

Weiterer Bau des Europakinderhauses, Fortsetzung des Kampfes des heiligen Georg mit den Drachen" Vorstellung „Geschenke“ durch dies Gaeste

18.00 Uhr:

Die auslaendischen Kinder sind zu Gast bei den gastgebenden Schulen

10. Juli

Mittwoch Ausflug nach Bugac (Pussta)

Tag der offenen Tür im Spielzeughaus-und museum „Szórákaténusz“, im Planetarium, im Kereamikstudio, in der Instrumentensammlung „Leskowszky“, im Zeichentrickfilmstudio.

15.00 Uhr — Hauptplatz

Kinderprogaramme

Worstellung der Schlaginstrumentalgruppe „Albert Leskowsky“

19. Uhr

Geburtstagsfeier im Kulturhaus „Ferenc Erdei“

Wer unter den Gaesten aus dem Ausland und unter den Kecskemétern zwischen dem 1-14. Juli Geburtstag hat, ist Gast bei dieser Feier.

11. Juli (Donnerstag)

Ausflug nach Bugac (Pussta)

10.00 Uhr — Hauptplatz

Kinderprogramme

Tag der offenen Tür im Museum für ungerische Handwerks- und Volkskunst, im Museum für naive Kunst, im „Katona Jozsef“ Museum, in der Sammlung der Reformatischen Kirche.

10.00 Uhr — am Platz für die geplante Bibliothek
Mauerbemalung unter dem Motto „Das Buch ist mein bester Freund“

14.00 Uhr — im Freizeitpark

Kinderparty am See

Schwimmen und Planschen am Nachmittag

12. Juli (Freitag)

Ausflug nach Bugac (Pussta)

10.00 Uhr Hauptplatz

Kinderprogramme

Vorstellung des „DOMITA“ — Spieles-eine neue ungarische Erfindung Europaeische Haeuser (Aufbau von Gebaeuden aus zusammensetzbaren Teilen welche für 30 Laender bezeichnend sind. Jedes Land baut sein eigenes Gebaeude. Ideenwettbewerb!)

18.00 Uhr — Erdei Ferenc Kultur Zentrum

Disco

13. Juli (Samstag)

Picknick im Csaléner Parkwald
Ausstellung von Handarbeiten
Verkaufsausstellung von volkskünstlerischen Arbeiten
Internationales Tanzhaus, buntes Programm den
ganzen Tag

14. Juli (Sonntag)

10.00 Uhr — Hauptplatz
Sonntagsspaziergang
Gemeinsames Programm aller Internationalen
Gruppen
18.00 Uhr — im Stadion am Széktói
Abschlussfeier des Festivals

15. Juli (Montag)

Ausflug der auslaendischen Gaeste nach Budapest

**THE FUTURE OF EUROPE
CHILDREN FESTIVAL
July 7th – 15th 1991**

PROGRAMME

7th July (Sunday)

Meeting the groups of children at the borders or at the railway stations, and airports of Budapest
Opening ceremony at the host schools.

8th July (Monday)

Sightseeing tour for the foreign guests.

11.00 a.m. — Main Square of Kecskemét
„Saint George's Fight with the Dragon” — the first part of the Giant Puppet Show, involving the children. The performance is by „Ciróka” Company

3.00 p.m. — Main Square
Programmes of foreign groups in different parts of the square.

5.00 p.m.
Opening Ceremony at the Main Square, words of welcome by Marász József, the Mayor of Kecskemét

6.00 p.m. — Main Square
Children's programmes

9.00 p.m. — Open-Air Stage
„Oliver” — gala premiere of the musical

9th July (Tuesday)

Trip to Bugac

9.00 a.m. — Main Square

- the building of the „Children's Europe” house
- the second part of the performance „Saint George's Fight with the Dragon” — Grant Puppet Show
- Foreigners programmes

6.00 p.m.

The foreign children are the guests of the host schools.

10th July /Wednesday/

— Trip to Bugac

- Open day at „Szórákaténusz” Toyhouse and Museum, at the Planetarium, Ceramics Studio, „Leskowsky” Collection of Musical Instruments, „Pannonia” Cartoon Studio

3.00 p.m. — Main Square

- Children's programmes
- Concert of Albert Leskowsky's Drum Band

7.00 p.m. — Ferenc Erdei Cultural Centre
Birthday party for foreign children and inhabitants of Kecskemét who celebrate their birthdays on the 14th of July.

11th July /Thursday/

Trip to Bugac

10.00 a.m. — Main Square

- Children's programmes
- Open day of Hungarian National Applied Arts Museum, Hungarian Naive Arts Museum, József Katona Museum, Collection of Reformed Church

10.00 a.m.

- Partition Wall painting
- „Books are our good friends”

2.00 p.m. — Leisure Park

Afternoon party for children at the lake

12th of July /Friday/

Trip to Bugac

10.00 a.m. — Main Square

- „Houses of European Countries”
- Showing of a new Hungarian toy patent „Domita” /Building of typical houses of 30 countries/ Each country builds its own house.
- Competition of good ideas.

6.00 p.m. — Erdei F. Culture Center

Disco

13th July /Saturday/

- Picnic in Csalánosi Wood
- Handicraft show, folk art fair
International Folk Dance and other colourful programmes all day long

14 th July /Sunday/

10.00 a.m. — Main Square

Joint programmes of all the groups of foreign children

6.00 p.m. — Széktói Stadium

Closing ceremony of the festival

15th July /Monday/

Trip to Budapest (foreign children)

FONTOS TUDNIVALÓK

A gyermektalálkozó információs szolgálata, sajtó és tolmács irodája az Erdei Ferenc Művelődési Központban (Május 1. tér 1.) működik. Bármilyen felvilágosításért, segítségért forduljon az információs szolgálathoz!

Fesztivál igazgató: Farkas Gábor

Sajtófőnök: Pető István

Információs iroda vezető: Deák Tamás

Külföldi csoportok koordinátora: Chiovini Mária

Fesztiválsátor főnök: Mészár Zsuzsa

Nyitó és záróünnep főnöke: Toókosné Börönte Erika

Tolmácsiroda vezető: Krajcsovicz Ágnes

Autóbusz diszpécser: Martini János

Egészségügyi szolgálat vezetője: Dr. Kuczka Mária

A külföldi gyerekek július 8–12-ig (hétfőtől péntekig) a II. Rákóczi Ferenc Általános Iskolában ebédelnek.

Ebédidő: 12.30-tól 14 óráig.

FIGYELEM!

A külföldi gyerekek azonosító kártyájukkal minden rendezvényen belépődíj nélkül vehetnek részt, ingyen utazhatnak a helyijáratú autóbuszokon.

Ha eltévednek, vagy kellemetlenség éri őket, figyeljék a **DISZKRÉT TAXI** gépkocsijait. Ők segítenek!

Ne felejtsetek: **DISZKRÉT TAXI**

Bármilyen egészségügyi probléma esetén kérje az Információs Iroda segítségét!

A találkozón résztvevő külföldi gyermekek a rendezvény hivatalos biztosítója, a **PROVIDENCIA BIZTOSÍTÓ** védelmét élvezik.

INTERNATIONALES KINDERTREFFEN „FÜR DIE ZUKUNFT EUROPAS“

WICHTIGE INFORMATION

Das Büro für Dolmetscher, Presse und Diatleistungen des Kindertreffens befindet sich im Kulturhaus „Erdei Ferenc“ am Május 1. tér/Platz Hilfe und Informationen bekommen Sie an diese Stelle.

Direktor des Festivals: Gábor Farkas

Pressechef: Istvan Pető

Leiter des Informationsbüros: Tamás Deák

Koordinator der slaendischen Grp.: Mária Chiovini

Leiter des Festivalzeitens: Zsuzsa Mészár

Leiter der Eröffnungs-

und Abschlussveranstaltung: Erika Börönte

Leiter des Dolmetscherbüros: Krajcsovics Ágnes

Autobusdispetscher: János Márton

Leiter des Gesundheitsdienstes: dr. Mária Kuczka

Die auslaendischen Kinder Nehmen ihr Mittagaessen vom 8–12. Juli ((Montag–Freitag) in der allgemeinen Schule „II. Rákóczi Ferenc“ ein.

ACHTUNG

Die auslaendischen Kinder können an allen Veranstaltungen ohne Eintrittskarten mit ihrem Festivalschein teilnehmen. Ebenso berechtigt dieser Schein, den Inhaber alle Autobuslinien zu benutzen. Sollte sich jemand verlaufen oder sonstige Hilfe brauchen, suchen sie Taxis mit der Aufschrift „DISZKRÉT“ Sie helfen Ihnen!

Also nicht vergessen: **DISZKRÉT TAXI!!**

Bei Problemen wenden Sie, sich bitte an das Informationsbüro!
Die Teilnehmer sind während des Festivals durch die PROVIDENCIA versichert.

IMPORTANT THINGS TO KNOW

The information office, the headquarters of the press and the translating office of the festival can be found at the „Erdei Ferenc” Cultural Center (Május 1. tér 1.). If the children want to get any pieces of information or make enquiries about the programme please contact the information office.

Telephone:

- **Festival Manager:** Farkas Gábor
- **Press Chief:** Deák Tamás
- **Coordinator of the Foreign Groups:** Chiovini Mária
- **The Manager of the Opening and Closing Ceremonies:** Börönte Erika
- **Chief of the Translating Office:** Krajcsovicz Ágnes
- **Dispatcher of Buses:** Martini János
- **Chief of the Health Service:** dr. Kuczka Mária

The foreign children from 8th to 12th of July (from Monday to Friday) will have lunch at II. Rákóczi F. Primany School.
Lunch Time: 12.30–14.00.

ATTENTION!

The foreign children's „festival cards” are valid for all the programmes during the festival and their admission is free.

DEAR CHILDREN!

If you get lost, you should turn to the taxis called „Diszkrét”. They will help you. Don't forget it! „Diszkrét” taxi!
You can also get on the buses in Kecskemét without buying a ticket.

If you have any sanitary problems turn to the Information Service, please!

The Official Insurance Company of the festival is the „Providencia”!

MÚZEUMOK NYÁRI KIÁLLÍTÁSAI

Katona József Múzeum (*Bethlen crt. 1. Tel.: 20-833*)

Ősemlék, fejedelmek, jobbágyok — régészeti kiállítás

Nyitva: naponta 10-13 és 14-17 óráig

Kecskeméti Képtár (*Cifrapalota, Rákóczi u. 1. Tel.: 21-776*)

A XIX-XX. századi magyar képzőművészet
Kecskeméti Művésztelep

Mednyánszky László (1852-1919)

Farkas István (1877-1944)

Tóth Menyhért életmű kiállítása

A két világháború közötti magyar festészet

Nagy István (1873-1937)

Konok Tamás festőművész kiállítása július 28-ig
látogatható

Földi Péter festőművész és Józsay Zsolt
szobrászművész kiállítása július 19-től szeptember 1-ig
látogatható

Nyitva: naponta 10-18 óráig, illetve kedden 12-18
óráig

Magyar Naiv Művészek Múzeuma (*Gáspár A. u. 11. Tel.: 24-767*)

Utazás az őskezdetekhez és a „naivak” birodalmába
— állandó kiállítás

Kadarkuti Richárd festő és Kovács Ferenc
szoborfaragó időszakai tárlata augusztus 8-ig
tekinthető meg.

Nyitva: naponta 10-18 óráig, illetve kedden 12-18
óráig

Szórakáténusz Játékmúzeum (*Gáspár A. u. 11. Tel.: 20-332*)

Játék és ünnep — állandó kiállítás
Időszaki kiállítás Gross Arnold játékaiból —
megtekinthető július 8-tól

Nyitva: naponta 10-18 óráig

Orvos- és Gyógyszerésztörténeti Múzeum

(*Kölcsey u. 3. Tel.: 29-964*)

Két évszázad orvos- és gyógyszerésztörténeti emlékei
Bács-Kiskun Megyében — állandó kiállítás

Nyitva: naponta 10-14 óráig

Kecskeméti Iskolatörténeti Múzeum

(*Nyomási Iskola, Úrrét 242.*)

Megközelíthető a 8-as, 38-as autóbusszal)

A kecskeméti iskolák évszázadai — állandó kiállítás

Nyitva: naponta 9-13 óráig

Kecskeméti Református Egyházközösség Könyvtára

(*Szabadság tér 7.*)

Nyitva: keddtől péntekig 9-16 óráig

Dunamelléki Református Egyházkerület

Egyházművészeti Múzeuma

(*Szabadság tér 7.*)

Nyitva: keddtől péntekig 9-16 óráig

A Szórakáténusz Játékmúzeum műhelye a nyári szünetben
hétfő kivételével naponta 10-12 óráig fogadja az előre beje-
lentett csoportokat, illetve az egyéni látogatókat!

TOVÁBBI INTÉZMÉNYEK, AJÁNLOTT KÖZMŰVELŐDÉSI ÉS MŰVÉSZETI MŰHELYEK:

Pannónia Rajzfilmstúdió Önálló Kecskeméti Alkotóműhelye
Liszt Ferenc u. 21. Tel.: 22-411

Kiskunsági Nemzeti Park Központja
Liszt F. u. 19. Tel.: 28-122

Nemzetközi Kerámia Stúdió
Lugossy u. 1. Tel.: 20-367

Kodály Zoltán Zenepedagógiai Intézet
Kéttemplomköz 1/3. Tel.: 20-711

Technika Háza (volt Zsinagóga)
Rákóczi u. 2. Tel.: 22-744

Zománcművészeti Alkotóműhely
Bethlen krt. 16. Tel.: 29-352

Bozsó gyűjtemény

(Klapka u. 34. Tel.: 24-625

Bozsó János néprajzi, ipar- képzőművészeti és
egyháztörténeti magángyűjteménye.

Leskowsky hangszergyűjtemény

(Jókai tér 2., a Piarista Gimnázium épületében, Tel.: 27-126)

A több mint 700 eszközt bemutató
hangszergyűjteményben megtekinthető az összes
magyar népi hangszer, ezek külföldi rokonai, ókori és
középkori hangszerek rekonstrukciói, valamint egyéb
hangszerek.

Népi Iparművészeti Múzeum

(Serfőző u. 19., a Katona Gimnázium mögött Tel.: 27-203)

A 200 éves „serházban” faragás, kerámia, hímzés, szőttés, bőrmunka, népi bútor gyűjtemény található. A múzeumban zsúrizett ajándék és használati tárgyak, népi gyermekjátékok vásárolhatók.

A múzeumokat a találkozó résztvevői térítésmentesen látogathatják. Amennyiben tárlatvezetést igényelnek, úgy azt kérjük a feltüntetett telefonszámokon előre szíveskedjenek jelezni. A múzeumok naponta 10–18 óra között látogathatók.

Ifjúsági Információs és Tanácsadó Iroda

(Erkel u. 1/a. Tel.: 21-160)

Az iroda kis látszámú csoportok zenehallgatását, tévészését, újságolvasását biztosítja helyiségeiben ill. udvarán.

Kecskeméti Ifjúsági Otthon

(Széchenyi tér 7. Tel.: 22-342)

Az ifjúsági házban angol nyelvű információs szolgálat, büfé, az udvaron asztalitenisz ill. videovetítés áll a fesztivál gyermeklátogatóinak rendelkezésére.

Sportigazgatóság

(Olimpia u. 1/a. Tel.: 22-540)

Az intézmény a sportolásra, mozgásra vágyóknak felajánlja füves pályáit, rossz idő esetére sportcsarnokát előzetes bejelentésre.

SUMMER EXHIBITIONS

József Katona Museum

/Bethlen crt. 1./

„Cavemen, reigning princes, serfs” — archeological exhibition

Opening hours daily: 10.00 a.m. – 1.00 p.m.
and 2.00 p.m. – 5.00 p.m.

Picture Gallery of Kecskemét

/Cifrapalota, Rákóczi út 1./

Hungarian fine arts from the XIXth and XXth century.

Colony Artists of Kecskemét

László Mednyánszky /1852–1919/

István Farkas /1877–1944/

Menyhért Tóth oeuvre exhibition

Hungarian Art of Painting between the World War II.

István Nagy /1873–1937/

Tamás Konok's exhibition until 28 July

Péter Földi (painter) and Zsolt Józai (sculptor),
exhibition from 19th July to 1st September

Opening hours of the Gallery: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.
On Tuesdays 12.00 a.m. – 6.00 p.m.

Hungarian Naive Artists Museum

/Gáspár A. u. 11./

„Trip to the primitive ages and to the empire of the
naives” — permanent exhibition.

Richárd Kadarkuti (painter) and Ferenc Kovács
(sculptor) periodical exhibition until 8th August.

Opening hours: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.

Tuesday: 12.00 a.m. – 6.00 p.m.

Szórakaténusz Toy Museum

/Gáspár A. u. 11./

„Toys and festivals” — permanent exhibition
„Toys of Arnold Gross” — periodical exhibition from
8th July

Opening hours: 10.00 a.m. — 6.00 p.m.

Medical and Medicine Historical Museum

/Kölcsey u. 3./

„Two centuries medical and medicine historical relics
in Bács-Kiskun County” — permanent exhibition.

Opening hours: 10.00 a.m. — 2.00 p.m. except
Mondays.

School Historical Museum of Kecskemét

/Nyomási Iskola, Úrrét 242.

Can be approached by buses number 8 and 38./

„Centuries of schools in Kecskemét” — permanent
exhibition

Opening hours: 9.00 a.m. — 1.00 p.m.

Library of Reformed Church

/Szabáság tér 7./

Opening hours: 9.00 a.m. — 1.00 p.m.

Art Museum of Danubian Reformed Church District

/Szabadság tér 7./

Tuesday — Friday: 9.00 a.m. — 4.00 p.m.

The Workshop of Szórakaténusz Toy Museum:

In the summer holiday opening hours: Tuesday — Sunday
10.00 a.m. — 12 a.m.

RECOMMENDED INSTITUTIONS, CULTURAL AND ART WORKSHOPS.

Pannónia Cartoon Studio's Independent Workshop
/Liszt F. Str. 21. tel: 22-411./

The Centre of National Parks of Kiskunság
/Liszt F. str. 19. Tel: 28-122/

International Ceramics Studio
/Lugossy str. 1. tel. 20-711./ director: János Probstner

Kodály Institute of Music Pedagogy
/Kéttemplomköz 1/3./ tel: 20-711/.

Hause of Siences and Technics in the Synagogue
/Rákóczi u. 2. Tel. 22-744./

Enamel Art Workshop
/Bethlen krt. 16. 29-352./

Bozsó Collection
/Klapka u. 34. Tel. 24-625. director: Klára Lóránd/

Applied art, fine art and church historical private
collection of János Bozsó

Applied Folk Art Museum
(Serföző u. 19. behind the József Katona Grammar School)
Tel.: 27-203/ director: Kriskóné Dávid Mária

In the 200 years old brewery, carvings, ceramics,
needleworks, homespun, leatherworks, and popular
furniture collection are on show.

Things of use and souvenirs accepted by jury can be
found and bought there.

Leskowsky Instrument Collection

*/Jókai tér 2. In the building of Piarist Grammar School/
tel. 27-126. director: Leskowsky Albert*

The collection's 700 pieces consist of all the Hungarian folk instruments and their alien equals and the instrument reconstructions from ancient and middle ages.

Sport management

*/Olimpia u. 1/a.) tel. 22-540./
director: Tibor Szénási*

The institute offers its grassy playing fields, and its sports hall.

(Please call on previously.)

Youth Home of Kecskemét

*/Széchenyi square/ tel. 22-342.
director: Burján Sándorné*

In the Youth Home can be found

- information office in English language
- snack bar
- in the yard table tennis can be played
- video projection

A FESZTIVÁLSÁTOR PROGRAMJA

Július 8–14-ig, naponta 10–12 óráig

- agyagozás
- nemezelés
- gyöngyfűzés
- bábkészítés
- szövés-fonás
- papírhajtogatás
- gyékényezés

naponta 14–15 óráig
játék programok

Július 8-án 15 órakor

Francia reneszánsz együttes műsora

Július 9-én 15 órakor

„Szél hozott, szél visz el” — Dévai Nagy Kamilla
műsora

17 órakor

Csongrádi Béla és bűvésziskolájának bemutatója

18 órakor

A Grapevine jazztáncegyüttes bemutatója

Július 10-én 16 órakor

A Kecskemét Táncegyüttes műsora

18 órakor

A Hírös Társastáncklub és Rocky klub bemutatója

19 órakor

Country-program

Az Albatross és a Bojtorján együttesek koncertje

Július 11-én 16 órakor

„Nosztalgiazunk” — világslágerek, musiccelek
A Kőrösi leány fuvolazenekar produkciója

18 órakor

A Grapevine jazztáncegyüttes bemutatója

19 órakor

„Reggeli fény”

A Dán csoport musicalbemutatója

Július 12-én 15 órakor

Zenés utazás Magyarországon

A Hegedűs együttes műsora

16 órakor

A Kecskeméti Gitárzenekar és Borsányi Irén műsora

19 órakor

Bohóc és artistaparádé

„Hová tűnt a pónilovacska?” — a Piróka bábszínház előadása

Csongrádi Béla és bűvésziskolájának bemutatója

Július 13-án 18 órakor

A Hírös Társastáncklub és Rocky klub műsora

Július 14-én 18 órakor

A Hírös Társastáncklub és Rocky klub műsora

PROGRAMM DES FESTIVALZELTES

Von 8 bis 14 Juli, Täglich von 10.00 bis 12.00

- arbeiten mit Lehm
- arbeiten mit Filz
- Perlenfaedeln
- Puppenfertigung
- Weben und Spinnen
- Papierfalten
- arbeiten mit Flechte

Täglich von 14.00 bis 15.00 Uhr
Spielprogramme

8. Juli

Um 15.00

Programm der Gruppe „Französischen Renasans“

9. Juli

Um 15.00 Uhr

Hat Dich der Wind gebracht

Der Wind nimmt Dich weg - Programm von Dévai

Nagy Kamilla

Um 17.00 Uhr

Vorstellung der „Zaubererschule“ von Csongrádi Béla

Um 18.00 Uhr

Vorstellung der Jazz-Tanzgruppe „Grapevine“

10. Juli

Um 16.00 Uhr

Programm der Kecskeméter Tanzgruppe

Um 18.00 Uhr

Vorstellungen der „Hirös Tanzklub“ und „Rocky-Klub“

Um 19.00 Uhr

Programm der Gruppe „Bojtorján“

11. Juli

Um 16.00 Uhr

„Nostalgie“ — Weltschlagern, Musikeln
Produktion der Flötengruppe „Körösi lány“

Um 18.00 Uhr

Vorstellung der Jazz-Tanzgruppe „Grapevine“

Um 19.00 Uhr

„Frühlicht“

Vorstellung der „Daenischen“ Musicelgruppe

12. Juli

Um 15.00 Uhr

Reise mit Musik in Ungarn
Programm der Gruppe Hegedüs

Um 16.00 Uhr

Vorstellung der Kecskeméteri Gitarcapelle und Irén
Borsányi

Um 19 Uhr

Clown und Artisparade

„Wo ist das Klein Ponipferd?“ — Vorstellung von
Piroka Puppentheater

Programm der Zaubererschule von Csongrádi Béla

13. Juli

Um 18.00 Uhr

Programm der „Hirös Tanzgruppe“ und der „Rocky
Klub“

14. Juli

Um 18.00 Uhr

Programm der „Hirös Tanzgruppe“ und der „Rocky
Klub“

FESTIVAL TENT

Claying, felting, puppet-making, pearl-stringing, bulrushing, paper-folding, spinning and weaving: these are the activities that can be done between 10-12 a.m. every day from 8th to 14th of July

Moreover, different playing programmes will be included between 2-3 p.m.

THE DAY TO DAY PROGRAMME:

8th 3 p.m.

French Renaissance Ensemble

9th 3 p.m.

„Szél hozott, szél visz el”
„Wind brings and carries me away” — songs by Dévai Nagy Kamilla

5 p.m.

„Conjuring tricks” magic show by Csongrádi Béla and his conjuring school

6 p.m.

Presentation of the Grapevine Jazz – Dance Group

10th 4 p.m.

Presentation of the Kecskemét Dance Group

6 p.m.

Show performance of the „Hírös” Group – Dance Club and the Rocky Club

7 p.m.

Country Night. Joint programme by groups „Albatross” and „Bojtorján”
Presentation of country-dances

11th. 4 p.m.

Kőrösi Flute Orchestra
Nostalgia — world famous Musicals

6 p.m.

Presentation of the Grapevine Jazz – Dance Croup

7 p. m.

Morgenlyt (Morninglight)
Musical presented by the Danish children's group

12th. 3 p. m.

Journey in Hungary on the wings of music guide:
the Violin Ensemble

4 p.m.

Musical performance by the Kecskemét Guitar
Ensemble and Borsányi Irén

7 p.m.

Clouy and Acrobatic Parade
„Where is the little pony-horse?” — performance by
Boróka Puppet Theatre
Csongrádi Béla and his conjuring group

13th 6 p.m.

Presentation Hirös and Rocky Clubs.

14th 6 p.m.

Presentation Hirös and Rocky Clubs